



ÉDUCATION FRANÇAISE
BAY AREA

Code of Honor 2017



EFBA Summer Camp 2017

Code of conduct

K-5th grade

À l'attention des parents :

For the parents:

Inscriptions

Les inscriptions au centre de loisirs se font sur une base hebdomadaire. En fonction des places disponibles, vous avez la possibilité de réinscrire votre enfant pour les semaines suivantes.

Cependant, pour des raisons logistiques, nous vous demandons de vous inscrire avant le **jeudi soir** de la semaine précédente. Aucun enfant ne pourra être accepté le lundi matin, sans inscription préalable.

Garderie

La garderie est ouverte, pour les enfants inscrits, de 15h00 à 18h00. Veuillez noter qu'il n'est pas possible de payer à la journée, le programme de garderie est valable pour l'intégralité de la semaine.

Si vous souhaitez souscrire à notre programme de garderie, merci de nous contacter 72 heures au plus tard avant le début de la semaine par courriel à : edfrba@gmail.com

Départ et arrivée des enfants

Les parents/tuteurs légaux doivent **IMPÉRATIVEMENT** accompagner ou venir chercher leur(s) enfant(s) et **signer la feuille de présence matin et soir**. Les enfants pourront arriver entre 8h30 et 9h. Merci de vérifier le lundi que toutes les informations utiles (dont les contacts d'urgence et les informations sanitaires) sont correctes et en notre possession.

Merci de nous adresser un email ou de laisser un message écrit à notre Directeur de Camp si une autre personne que celle(s) initialement prévue(s) était autorisée à venir chercher votre/vos enfant(s). Merci de communiquer les nom et prénom de cette personne ainsi que sa date de naissance afin que nous puissions vérifier son identité. Nous lui demanderons de se munir d'une pièce d'identité, nous contrôlerons les pièces d'identité. Sans notification écrite de la part de la famille, ou sans pièce d'identité, les parents seront dans l'obligation de récupérer leur(s) enfant(s) eux-mêmes, et de payer, en cas de retard, les pénalités de retard.

Retard/Absence

En cas d'absence ou de retard significatif lors de la dépose des enfants, merci de nous prévenir avant 9h00 par téléphone.

Une pénalité de retard de \$1.00/minute sera facturée pour les enfants récupérés après 18h00. De même après 15h15

Registrations

Registrations for the summer camps are by the week. You may re-enroll your child for any of the weeks following his week of camp on the condition that there are spots available.

However, for logistical reasons, we require that you enroll your child(ren) for a given week before the **Thursday evening** of the previous week. A child who is not enrolled will not be accepted on Monday morning.

Afternoon extended care

Extended care is available to children registered to the camp from 3PM to 6PM. Please note that children requiring afternoon extended care must be registered for the entire week: no per day payment option is available.

If you would like to register your child to the extended care program, please contact us by email at least 72 hours before the start of the week at edfrba@gmail.com.

Drop off and pick up

Parents/guardians **MUST** walk all the way to the door and **sign the attendance sheet at drop off and pick up**. Children are expected anytime between 8:30AM and 9AM. On Monday, please check that all the necessary information (including emergency contacts and health information) you gave us are correct and complete.

Please email the Camp Director or write him/her a note in the event that persons other than the one(s) expected are allowed to pick up your child(ren). Kindly provide us with the first and last names of these persons, as well as their date of birth, so that we can verify their identity. Ask them to take their ID along, as we will verify it. Without a written note from the family or without an ID, children will be kept on the camp premises until picked up by their parent(s). Parents will be responsible for paying late penalties in case of a late pick up.

Late arrivals / Absences

Thank you for letting us know of absences or significantly late drop offs by phone before 9AM.

A late penalty of \$1.00/minute will be charged for children picked up after 6PM. The same charge will

À l'attention des parents :

apply after 3:15PM for children not enrolled in extended care. The

pour les enfants non-inscrits à la garderie. L'amende vous sera automatiquement facturée sur la carte avec laquelle vous avez effectué le paiement des semaines de centre.

Traitement médical

Si votre enfant doit prendre des médicaments pendant les horaires du centre aéré, vous devez fournir une note signée de votre main donnant au personnel d'encadrement EFBA l'autorisation d'administrer le traitement médical.

Tout médicament doit être fourni dans son emballage d'origine avec l'ordonnance du docteur précisant le dosage à administrer.

Le médicament sera administré par le directeur/directrice du centre de loisirs ou son adjoint(e). Les enfants ne sont pas autorisés à prendre leurs médicaments tous seuls, sans une autorisation écrite d'un parent ou d'un tuteur légal.

Appareils électroniques/Argent

Les appareils électroniques (téléphones, tablettes, consoles de jeu) sont interdits dans le centre de loisirs, à l'exception du matériel essentiel au bien-être de l'enfant (comme les prothèses auditives, par exemple). Dans le cas contraire, ces appareils seront récupérés par le directeur et placés dans son bureau. Seuls les parents (ou une autre personne possédant une autorisation écrite des parents) seront autorisés à les récupérer auprès du directeur/de la directrice de centre. Cependant, EFBA se décharge de toute responsabilité en cas de perte, de vol ou de casse du matériel, ou de quelconque autre bien personnel.

Par ailleurs, veuillez noter que les enfants ne sont pas autorisés à apporter de l'argent dans le centre.

Déjeuners /Encas

Tous les participants doivent apporter leur repas du midi, ainsi que leur(s) encas du matin. On ne pourra, en aucun cas accepter un enfant sans déjeuner dans le centre. Les aliments contenant tous types de noix sont interdits. De plus, merci de vous assurer que votre enfant a de l'eau en quantité suffisante pour la journée.

Un goûter de fruits frais ou autres sera fourni aux enfants qui participeront à la garderie. L'enfant pourra également avoir sa propre collation, prévue par les parents.

For the parents:

charge will automatically appear on the card you used for summer camp payment.

Medical care

A Should your child take medications during summer camp hours, you must provide the EFBA staff with a signed note allowing them to provide medical care.

Any medication must be kept in its original container, along with the doctor's prescription specifying the dose to be given.

Medication will be given by the summer camp director or deputy director. Children are not allowed to take their medication on their own without their parent/guardian's signed authorization

Electronics/Money

Electronics such as phones, tablets and videogame consoles are not allowed on the camp premises, except for material essential to a child's wellbeing (hearing aid, for instance). If found, they will be confiscated by the camp director and kept in his/her office. Parents (or other persons with a written authorization from the parents) will be the only ones allowed to get them back from the camp director. EFBA shall however not be kept responsible for any lost, stolen or damaged material or personal belonging.

Please note as well that children are not allowed to bring money to camp.

Lunch/snacks

All participants must bring their lunch and their morning snack. A child without his lunch will not be accepted to camp. Nut-containing food is forbidden. Please make sure your child carries enough water for the whole day.

A fresh fruit or an organic snack will be offered to children registered to extended care. In addition, the child can also bring his/her own snack.

À l'attention des parents :

Crème solaire et autres accessoires

Merci d'appliquer la crème solaire à vos enfants avant la dépose du matin. Si vous souhaitez que notre personnel d'encadrement applique de nouveau de la crème solaire sur votre enfant en cours de journée, merci d'apporter votre crème et d'en informer le directeur/directrice du centre. Afin d'éviter toute réaction allergique, les enfants ne sont pas autorisés à se prêter leur tube de crème solaire. Nous recommandons également le port de chapeau, de vêtements anti-UV et de lunettes de soleil.

Sorties

Afin de permettre aux enfants de se reconnecter avec la nature, des sorties au parc seront prévues toutes les semaines, et même plusieurs fois par semaine quand c'est possible. Par ailleurs, la nature encourage les interactions sociales et les amitiés.

L'inscription vaut accord de participation. Si vous ne souhaitez pas que votre enfant sorte du centre, merci de le signaler au directeur/trice de centre le premier jour de votre arrivée.

Vêtements

Le climat étant variable, merci de prévoir également des vêtements adaptés et de rechange en cas d'intempéries. Pour les participants entrant en Kindergarten à la rentrée, merci d'apporter un change dans un sac plastique marqué avec le nom de votre enfant. Ce change sera conservé dans un espace dédié.

Par ailleurs, les enfants doivent venir avec des chaussures fermées (pas de tongs) ou des sandales.

Fournitures diverses

Pour certaines activités manuelles, nous utiliserons certains matériaux de récupération: nous aurons besoin de vieux journaux, magazines, chutes de papier peint, de sacs en papier, grands cartons, rouleaux de papier toilette, bouteilles en plastique, pots en plastique avec couvercles, pots de yaourt ou compote, laine, grands draps et tissu. Merci de nous en déposer le matin, si vous en avez.

For the parents:

Sunscreen and accessories

Please apply sunscreen on your children before drop off. If you'd like the staff to re-apply sunscreen on your child during the day, please provide the lotion and let the director know of your intentions. Children are not allowed to borrow each other's sunscreen lotions in order to avoid any allergic reaction. Wearing a hat, anti-UV clothes and sunglasses is also recommended.

Outings

To allow children to reconnect with a natural environment, our teams will schedule weekly outings to the park. Moreover, nature enhances social interactions and friendship development.

If you do not want your child to leave the campus, please let the director know on your first day of camp.

Clothing

Provide appropriate clothing for possible weather changes, including a change of clothes in case of bad weather. For children who will enter Kindergarten in September, please provide a change of clothes in a plastic bag labeled with the child's name. These clothes will be kept in a dedicated space.

Furthermore, children must wear closed toed shoes or sandals (no flip flops).

Various supplies

We are going to use recycled materials for some of the crafts we will be making. We are in need of: old newspapers, magazines, wallpaper scraps, paper bags, large cardboard boxes, toilet paper rolls, plastic bottles, plastic containers with lids, yogurt or apple sauce containers, yarn, large bedsheets, and fabric. Thank you for dropping off what you have in the morning

À l'attention des parents :

Afin que l'enfant se sente en sécurité et qu'il s'épanouisse dans le centre, nous nous basons sur une approche socio-émotionnelle des apprentissages, et encourageons le développement de valeurs éthiques comme le respect ou l'empathie.

Pour atteindre ces compétences, nous nous associons à vous et à votre enfant à l'égard des engagements suivants :

- **Respecter l'adulte.**

L'enfant s'engage à respecter tous les adultes présents sur le centre, et à suivre leurs consignes à tous moments de la journée (temps de classe, temps de jeux, temps de repas et garderie).

- **Respecter ses pairs**

L'enfant s'engage à avoir un vocabulaire adapté envers ses pairs, à ne pas se moquer des autres et à respecter leurs différences. De plus, l'enfant s'engage à avoir un comportement bienveillant envers ses camarades (absence de brimades et de brutalité).

- **Respecter les règles d'hygiène et de sécurité**

L'enfant s'engage à se laver les mains régulièrement, après être passé aux toilettes, et avant/après les repas. L'enfant s'engage à avoir une tenue adaptée pour les activités de la journée.

L'enfant s'engage à suivre les instructions en cas de procédures d'urgence (incendie, tremblement de terre..)

L'enfant s'engage à ne pas sortir du centre. Par ailleurs, il s'engage à ne pas quitter le groupe sans autorisation (demander à un adulte pour aller aux toilettes).

- **Respecter le matériel**

L'enfant s'engage à respecter les locaux, les équipements, et le matériel pendant toute la durée du centre. Il s'engage à ranger le matériel utilisé après chaque activité.

Selon la gravité de l'incident, des mesures graduelles seront prises pour permettre à l'enfant de grandir dans ses apprentissages. Nous comptons sur votre soutien pour nous aider dans cette mission. En dernier recours, si l'attitude de l'enfant menace l'équilibre de la vie du groupe l'exclusion temporaire ou définitive d'une activité ou du centre pourra être envisagée par l'équipe de direction

For the parents:

We aim to provide a safe and ethical environment that supports social-emotional learning and empathy development.

To achieve it, we partner with you and your children towards the following commitments:

- **Respect the adults**

Each child commits to respecting all adults present at the camp and to following their directions at all times (during class, play, meals and extended care).

- **Respect their peers**

Each child commits to using appropriate language with his/her peers, to respecting each other's differences and to refraining from teasing others. In addition, each child commits to behaving nicely towards his/her peers (no bullying or violence).

- **Respect health and safety rules**

Each child commits to washing his/her hands consistently when necessary, after using the bathroom as well as before and after meals. Each child commits to dressing appropriately for each day's activities.

Each child commits to following directions in case of an emergency (fire, earthquake, etc.)

Each child commits to remaining on the camp's premises. In addition, he/she commits to not leaving his/her group without permission (must ask an adult for permission to go to the bathroom).

- **Respect material**

Each child commits to respecting the premises, facilities, and material, during camp. He/she commits to cleaning up after each activity.

Depending on the severity of the misconduct, escalating disciplinary measures will be implemented to support the child in his/her social emotional and moral learning. We rely on you to help us to achieve this goal. At last, if campers' wellness is at stake, the camp director could consider suspension or expulsion from an activity or from camp.



EFBA San Francisco Summer Camp

La Scuola Italian International School
735 Fell St, San Francisco

EFBA Mountain View Summer Camp

German International School
of Silicon Valley
310 Easy Street, Mountain View

**EFBA Berkeley Summer
Camp**

EB Ecole Bilingue de Berkeley
1009 Heinz Avenue, Berkeley

**EFBA Marin Summer
Camp**

Neil Cummins Elementary School
58 Mohawk Ave, Corte Madera

EFBA Santa Rosa Summer Camp

Santa Rosa French-American
Charter School
1350 Sonoma Ave, Santa Rosa